

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº235

Edição 1462

16 de janeiro de 2019

(広報にしお 1月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

(2月の市民相談-P20)

- Consultas sobre aposentadoria: 5(sala 53ABC), 19(sala 22AB) e 26(sala 41) de fevereiro... de 10h a 16h, exceto entre 12:30 e 13:30
- Consultas para estrangeiros: 1º e 15 de fevereiro, (sala 11) ...entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês)
- Consultas sobre trabalho: 19 de fevereiro ... reservar horário até 1 dia antes da consulta, no setor de comércio e turismo.
- Consultas sobre pagamento de impostos em horário noturno: 14 de fevereiro (setor de impostos)... Entre 18h e 20h
- Consultas legislativas: 12 e 26 de fevereiro... reservar horário no setor de registro civil.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças: Diariamente, entre 9h e 16h (no Setor de assistência familiar). Sábados, até 12:00 (no Sogo Fukushi Center) (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

Clínicas de Plantão... Nos feriados

(休日診療案内 - P22)

※ Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL:0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/ Pediatra

Horário de recepção

8:45 até 11:30

13:00 até 16:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00

13:00 até 17:00

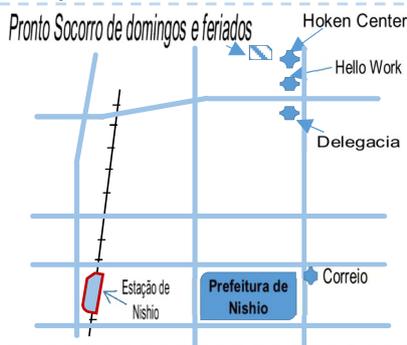
▶ Dentista

Horário de recepção

8:45 até 11:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00



Levar: Caderneta de saúde, despesas pela consulta médica

KYUKYU IRYO JOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: Diariamente entre 19:00 e 8:00

Clínicas em plantão

Janeiro

Horário de atendimento:
9:00 até 12:00 e 13:00 até 17:00

Dia 20	Jyozuka Mental Clinic Psiquiatra/psicólogo	☎0563-54-6033 Takabata-cho
Dia 27	Shishido Seikei Gueka Ortopedista/fisioterapeuta	☎0563-56-8177 Shio-machi

Fevereiro

Dia 3	Kato Hifuka Dermatolog./cirurgião plástico/alerg.	☎0563-54-9900 Tokutsugui-cho
Dia 10	Hatakeyama Jibi In Koka lin Otorrinolaringologista	☎0563-58-8067 Terazu 2 Chome
Dia 11	Nishimura Hifuka Dermatologista	☎0563-54-1239 Nagayoshi 4 Chome
Dia 17	Onoda Seikei Gueka Clinic Ortoped./ anestesista/ reumatól.	☎0563-54-3022 Choda-cho
Dia 24	Yamao Byoin Cl.geral/ortop./cirurgião/outros	☎0563-56-8511 Sakuragui-cho

Informativo RECYCLE PLAZA

リサイクルプラザ情報 P10

Fevereiro

Local /
Contatos

Recycle Plaza (☎ 0563-34-8114/
dentro do prédio do Clean Center)

Objetos alvo do leilão

Móveis, bicicletas, objetos de pequeno porte etc.

Exposição e período do leilão: entre 1º (sex) e 23(sáb) de fevereiro//
Horário: entre 9:00 e 12:00 ou 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 24/fevereiro(dom) às 10:00// Data da entrega da mercadoria: 24(dom) até 27(quá)// Método de compra: após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria//Outros: Avisaremos por telefone para pessoas que ganharem no leilão.

Declare quando sofrer acidente de trânsito

交通事故に遭ったら届出を - P12

Quando o assegurado do Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Idosos ou portadores da carteirinha de cobertura médica assistencial, for utilizar este seguro para realizar o pagamento das despesas hospitalares providas do acidente no trânsito, o assegurado deverá realizar a ocorrência "DAI SANSHA KOI NI YORU HIGAI TODOKE", em especial se for entrar em acordo com a terceira pessoa. Favor realizar a declaração antes de fechar o acordo.

Mais informações: Resp. por Seguros e Pensões (☎0563-65-2103), resp. pela Assistência Médica do Bem-estar Social (☎0563-65-2106)

EXAMES MEDICOS PERIODICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais... Antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.

Legenda:

A=Data de nascimento das crianças alvo **D**=Data do exame
O=Outros **R**=Horário da recepção
N=Nishio-shi Hoken Center **K**=Kira Hoken Center



Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Trazer a caderneta mãe-filho nos exames. (Boshi-techo)

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
Exame de 4 meses Trazer: 1 toalha de banho	Nascidos em Outubro/2018	NA 1º até 11 ... D 1º /fevereiro	R 12:50 até 13:10 Porém quando 1º filho..13:00 até 13:20
		NA 12 até 23 ... D 8 / fevereiro	
Consulta de 1 ano Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Fevereiro/2018	NA 24 até 31 ... D 15/fevereiro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 13/fevereiro	
Exame de 1 ano e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Junho/2017	NA 1º até 13 ... D 7 / fevereiro	R 13:00 até 14:00
		NA 14 até 28 ... D 21/fevereiro	
Exame dental de 2 anos Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Dezembro/2016	KA 1º até 28 ... D 28/fevereiro	R 13:00 até 13:40
		NA 1º até 9 ... D 6 / fevereiro	
Exame dental de 2 anos e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Junho/2016	NA 10 até 18 ... D 20/fevereiro	R 13:00 até 14:00
		NA 19 até 30 ... D 27/fevereiro	
Exame de 3 anos	Nascidos em Outubro/2015	KA 1º até 30 ... D 5 / fevereiro	R 13:00 até 14:00
		NA 1º até 16 ... D 4 / fevereiro	
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	NA 17 até 31 ... D 25/fevereiro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 18/fevereiro	
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	NA 1º até 30 ... D 13/fevereiro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 30 ... D 27/fevereiro	
Exame de 3 anos	Nascidos em Outubro/2015	NA 1º até 31... D 12, 19 ou 26/fev.	R 12:50 até 13:40
		KA 1º até 31... D 22/fevereiro	
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	NA ... D 8 ou 26 de fevereiro	R 9:30 até 11:00
		KA ... D 13 de fevereiro	
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	NA ... D 18 de fevereiro	R 13:30 até 14:30 ※Consultas com o mé- dico, a partir de 14:00
		KA ... D 22 de fevereiro	



Exame para adultos, entre outros

Consultas	Alvo	Local, data do exame e horário de recepção	Conteúdo
Consultas sobre saúde	Cidadãos que residem em Nishio	NA ... D 18 de fevereiro Não precisa reservar horário	R 13:30 até 14:30 ※Consultas com o médico, a partir de 14:00
		KA ... D 22 de fevereiro Reservar horário por telefone	



CONTATOS

Regional
NISHIO
NISHIO SHI HOKEN CENTER
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU
KIRA HOKEN CENTER
☎0563-32-3001



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	D Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8:30 até 11:30 Local: Hoken Center da regional onde reside. ※Substitutos necessitam de procuração	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros)
Classe para gestantes Trazer: caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO)	Gestantes	D 15 de fevereiro (sexta-feira) R 9:40 até 9:55 Local: Nishio Shi Hoken Center	Conteúdo: Intercâmbio entre gestantes. Palestra: "Amamentação"; maneira de dar banho, entre outros.

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: Crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois correm o risco de contagiar em outras crianças que encontrarão no local.



VACINAS

Reservar a aplicação em uma das clínicas indicadas na lista de hospitais que realizam a aplicação. **Receber a aplicação dentro do prazo determinado.** Levar o formulário de solicitação de aplicação da vacina e a ficha de vacinação.

- ① Não será possível receber a aplicação fora do período determinado. Para receber a aplicação em outro município será necessário solicitar a ficha de vacinação específica que será expedida pelo município de Nishio.
- ② Apresentar ou preparar o **Boshi-techo**, quando for entrar em contato para tirar dúvidas ou realizar solicitações.
- ③ Favor entrar em contato com o Centro de Saúde (Hoken Center) da região onde reside, caso não tenha a ficha de vacinação.



Vacinas da 1ª fase infantil

※Enviaremos a ficha de vacinação via correio postal, assim que a criança completar 2 meses de idade.

Tipo da vacina	Crianças alvo
Vacina Hib	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Vacina anti-pneumocócica pediátrica	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Hepatite B	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade
BCG	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina dupla (MR) – 1ª fase (Sarampo/rubéola)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 2 anos de idade
Varicela (Catapora)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 3 anos de idade
Encefalite Japonesa	De 3 anos de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade



Outras vacinas

※Favor verificar o método de aplicação no aviso enviado.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Vacina dupla (MR) 2ª fase (Sarampo/rubéola)	Nascidas em: 2/abril/'12 até 1º /abril/'13 (equivalente ao último ano de creche/jardim)	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra.
Encefalite Japonesa	<ul style="list-style-type: none"> • Pessoas que não encerraram a aplicação da 1ª fase Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos de idade, nascidas antes de 1º de outubro de 2009 que não receberam as 3 doses da 1ª fase • 2ª fase: Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos que receberam as 3 doses da 1ª fase 	Solicitação: Solicitar por telefone ao Centro de Saúde de sua regional. Outros: A ficha de vacinação da 2ª fase será enviada via correio postal no final do mês de maio de 2019, para pessoas que nasceram entre 2/abril/2009 e 1º/abril/2010.
Vacina dupla (DT) (Difteria e tétano)	Nascidas em 2/abril/'06 até 1º /abril/'07 (equivalente à 6ª série do Shogakko)	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra.
Difteria, coqueluche e tétano/poliomielite	Até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade que não encerraram a aplicação da 1ª fase	Outros: Pessoas que estão aplicando a vacina da DPT, solicitamos entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.
Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero	Mulheres com: Idade equivalente ao 1º ano do ginásio até 1º ano do colegial	Atenção: Por orientação do Governo, esta vacina não está sendo indicada com positividade. Solicitamos às pessoas interessadas, entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.

Chegou a época da declaração de renda

Não deixe sua declaração de renda para última hora

Pessoas que enquadram em uma das duas situações abaixo deverão realizar a declaração de renda definitiva para fins de imposto federal ou para imposto municipal/provincial. Realizar a declaração o quanto antes.
Contatos: Setor de Impostos Municipais (☎0563-65-2124), Receita Federal de Nishio (☎0563-57-3111)

Cidadãos que necessitam realizar a declaração de renda definitiva para fins de Imposto Federal

• Cidadãos assalariados que enquadrar em um dos itens abaixo:

- ① Obtiveram a renda por salário, com montante anual maior que ¥20,000,000.
 - ② Obtiveram a renda por salário de uma empresa em um ano, que tenha obtido renda tributável anual maior que ¥200,000 por outra fonte que não seja por salário ou aposentadoria.
 - ③ Obtiveram a renda por salário de duas ou mais empresas em um ano, que tenha obtido renda tributável anual maior que ¥200,000 de cada empresa e que a empresa que trabalhou no último mês do ano não tenha realizado o ajuste final com cálculo da junção do imposto retido na fonte pelas empresas anteriores.
- ※ Além destes 3 itens básicos acima, há casos em que será necessário realizar a declaração em questão para que restitua o Imposto Federal retido na fonte.

Cidadãos que necessitam realizar a declaração de renda para fins de Imposto Municipal/Provincial

• Cidadãos residentes no município de Nishio na data de 1º de janeiro de 2019 que não enquadram em nenhum dos 2 itens a seguir, deverão realizar a declaração de renda para fins de Imposto Municipal/Provincial, independente do valor da renda obtida:

- ① Pessoas que realizaram a declaração de renda definitiva para fins de Imposto Federal.
- ② Pessoas com renda sobre salário ou rendas sobre aposentadoria governamental e que o fornecedor do salário ou da aposentadoria tenha apresentado o relatório de pagamento individual à prefeitura e que o ajuste tenha sido realizado com cálculo incluindo os abatimentos sobre os dependentes financeiros.

Além destes 2 itens básicos acima, há casos em que será necessário realizar a declaração em questão.

- ※ Pessoas com baixa renda e ou sem renda, inscritos no Seguro Nacional de Saúde, poderão receber descontos nos valores dos impostos sobre o Seguro Nacional de Saúde, sendo assim, é aconselhável que pessoas de baixa renda e ou sem renda realize esta declaração.

Ref.: Declaração de renda definitiva para fins de Imposto Federal

Contatos: Receita Federal de Nishio
(☎0563-57-3111)

Data, horário e local da recepção da declaração:

Data e horário: 18 de fevereiro (seg) até 15 de março (sex) ... Entre 9:00 e 17:00. Recepção até 16:00. Exceto sábados e domingos.

Local: JA NISHIMIKAWA JIMU CENTER (SAITO-CHO KAMIBUKI 11-1)

Outros: ① Sujeito a antecipação do encerramento do horário de recepção, dependendo da concentração de declarantes./// ② No período citado acima, as declarações e consultas sobre declarações não serão recepcionadas na secretaria da Receita Federal. Neste caso, comparecer diretamente ao local de recepção ou consultar por telefone./// ③ Será possível realizar a declaração de renda por correio postal (〒445-8602, NISHIO ZEIMUSHO)

Documentos necessários para a declaração:

- Cartão do My Number (Número individual do cidadão) *Pessoas que não o possuem, poderão substituir por outro documento que indica o número individual do cidadão; Documento de identificação pessoal (ZAIYU CARD ou carteira de motorista etc.); INKAN; Formulário de declaração de renda definitiva; Certificado de imposto retido na fonte (GUENSEN CHOSHU HYO); Documentos que comprovam a dependência financeira; Caderneta bancária do declarante; entre outros.

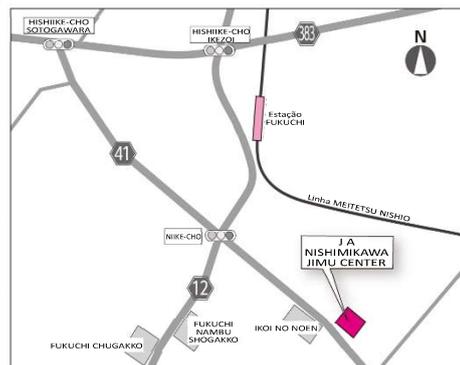
Atendimento de domingo:

Data e horário: 24 de fevereiro (dom) e 3 de março (dom) ... Entre 9:00 e 17:00. Recepção até 16:00.

Local: KARIYA ZEIMUSHO (KARIYA-SHI WAKAMATSU-CHO 1 CHOME 46-1)

Outros: Sujeito a antecipação do encerramento do horário de recepção, dependendo da concentração de declarantes.

Mapa do JA NISHIMIKAWA JIMU CENTER



Ref.: Declaração de renda para fins de Imposto Municipal/Provincial

Contatos: Setor de Impostos Municipais
(☎0563-65-2124)

Data, horário e local da recepção da declaração:

Data e horário: 18 de fevereiro (seg) até 15 de março (sex) ... Entre 9:00 e 16:00. Exceto sábados e domingos. (distribuição da senha, a partir de 8:30)

Local: Prefeitura de Nishio – Sala de multiuso (1º andar)

Outros: ① Serão aceitas apenas as declarações para fins de Imposto Municipal/Provincial.

Documentos necessários para a declaração:

- Cartão do My Number (Número individual do cidadão) *Pessoas que não o possuem, poderão substituir por outro documento que indica o número individual do cidadão; Documento de identificação pessoal (ZAIYU CARD ou carteira de motorista, etc.); INKAN; Certificado de imposto retido na fonte (GUENSEN CHOSHU HYO); Certificado de pagamento dos impostos sobre Seguro Nacional de Saúde, idosos, entre outros; Certificado de pagamento de Seguro de Vida, Terremoto, entre outros; Documentos de remessa de dinheiro ao país e documentos pessoais dos dependentes que comprovam a relação familiar com o declarante, caso os dependentes financeiros residirem fora do Japão; Certificado de doações; Recibos de despesas médicas; Relatório das rendas como autônomo e recibo das despesas, entre outros. *Favor levar a anotação do total das despesas médicas.